

ANDRÉ BRETON
PAUL ÉLUARD

DICCIONARIO ABREVIADO
DEL SURREALISMO

Traducción del francés de
Rafael Jackson

 **Siruela**

Libros del Tiempo

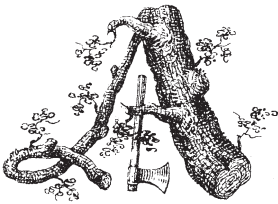
Abreviaturas

- L. A. Louis Aragon
- H. A. Hans Arp
- A. A. Antonin Artaud
- H. B. Hans Bellmer
- A. B. André Breton
- R. C. René Crevel
- S. D. Salvador Dalí
- R. D. Robert Desnos
- M. D. Marcel Duchamp
- P. E. Paul Éluard
- M. E. Max Ernst
- M. H. Maurice Heine
- G. H. Georges Hugnet
- M. L. Michel Leiris
- G. L. Gilbert Lély
- J. L. Jean Lély
- P. M. Pierre Mabilie
- M. R. Man Ray
- E. M. E. L. T. Mesens
- P. Na. Pierre Naville
- V. N. Vítězslav Nezval
- P. N. Paul Nougé
- W. P. Wolfgang Paalen
- H. P. Henri Pastoureau
- B. P. Benjamin Péret
- P. P. Pablo Picasso
- J. P. Jacques Prévert
- G. R. Gui Rosey
- J. S. Jean Scutenaire
- P. S. Philippe Soupault
- T. T. Tristan Tzara

El hombre no solo se sirve del lenguaje para expresar cualquier cosa, sino también para expresarse a sí mismo.

VON DER GABELENTZ

A



ABSURDO «... estos razonadores tan vulgares, incapaces de elevarse hasta la lógica del Absurdo». (*Baudelaire*) «... la alteración de la lógica hasta llegar al absurdo, el empleo del absurdo hasta alcanzar la razón...». (*P. E.*)

ABEJARUCO «Que un abejaruco turquesa bata el ala en el jugo — y los brotes de la viña salgan volando como falsas barbas». (*B. P.*)

ACERA «La acera de piel de naranja». (*A. B.*)

ADOQUÍN «Dando puntapiés al granito que no retrocedió, he desafiado a la muerte y a la venganza divina con un pataleo superlativo, y me he arrojado, como un adoquín, a la boca del espacio». (*Lautréamont*)

AGUA «El agua es una llama mojada». (*Heráclito*) «Cierre bien sus ojos a los bosques de péndulos azules y de albúminas violetas, y permanezca sordo a las sugerencias del agua tibia». (*Maelinck*) «El agua pura de su cabeza en tus manos». (*B. P.*) «El

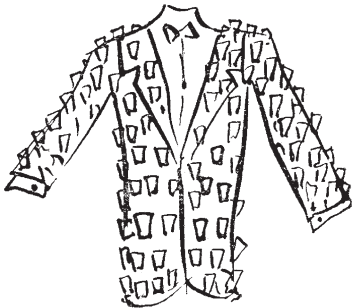
agua fría tiene las piernas desnudas». (*H. P.*) «Delante de un retrato del agua que en la bañera deja caer su brazo». (*P. P.*) «Te levantas el agua se despliega — te acuestas el agua se entusiasma». (*P. E.*)

AGUACERO «El aguacero bola de nieve de terrenos nórdicos». (*A. B.*) «Este aguacero es una llamarada». (*P. E.*)

AIRE «En el aire hermoso y negro». (*Lautréamont*) «Mis ganas son cabos de aire triste». (*Rimbaud*) «La habitación tiene un aire tan hermoso como las baquetas de un tambor». (*A. B.*)

ALCALDE «El alcalde es un saco de carbón — disuelto por un chaparrón». (*B. P.*)

AMARILLO «En *Salambó* he querido dar la impresión del color amarillo. En *Madame Bovary* he querido hacer algo que fuera del color de ese moho de las esquinas donde hay cochinitillas. El resto (el plan, los personajes) me da exactamente lo mismo». (*Flaubert*)



AMERICANA AFRODISIACA
Máquina para pensar elaborada por Salvador Dalí. Es una americana de esmoquin recubierta con vasos llenos de pipermin. Tiene la ventaja aritmética de las combinaciones y los juegos numéricos paranoico-críticos susceptibles de ser evocados por la situación antropomorfa de los vasos.

AMIGO «Y tú, muchacho, no desesperes, pues tienes un amigo en el vampiro aunque pienses lo contrario. Si cuentas también

al ácaro sarcoptes, que produce la sarna, entonces ya contarás con dos amigos». (*Lautréamont*) «Pero ÉL — soy el amigo del aire — y de los grandes ríos limpios — amigo de la sangre y de la tierra — los conozco los toco — puedo tomarlos en mis manos». (*P. S.*)

AMOR «El amor recíproco, el único que nos ocupa aquí, es el que pone en juego lo inusual en la práctica, la imaginación en los lugares comunes, la fe en la duda, la percepción del objeto interior en el objeto exterior». (*A. B y P. E.*) «Te amo igual que el helecho de antaño ama la piedra con la que compuso una ecuación». (*B. P.*) «El amor ha acabado afirmándose más allá del bien y del mal; bueno, sencillamente el amor hace bueno todo lo malo y convierte el menos en más». (*R. C.*) «Todo nos induce a pensar que probablemente el amor no sea más que una suerte de encarnación onírica que corrobora el dicho de que la mujer amada es un sueño hecho carne». (*S. D.*) «Opongo el amor — imágenes ya hechas — en lugar de imágenes por hacer». (*P. E.*)

ANACRONISMO «Cataclismo sentimental chisporroteante de segundas intenciones de *piel nueva*». (*S. D.*)

ANGUSTIA Lámpara que se esfuma con ruidos de espada.

ANIMAL «El animal como la lámpara — un poco más que la cerilla». (*P. E.*) «Todos mis animales son obligatorios — tienen patas de mueble — y manos de ventana». (*P. E.*) «Los animales son hermosos porque van desnudos — por dentro también». (*G. H.*)



M. E.

ARAGON (Louis) Nacido en 1897. Escritor surrealista desde los orígenes del movimiento hasta 1932, fecha en la que denuncia con violencia todas sus actividades pasadas. Es nombrado director de la Maison de la Culture y de un importante diario vespertino (*Le Libertinage, Le Paysan de Paris, Traité du Style, La Peinture au défi*).

ÁRBOL «El ímpetu del árbol mudo que le planta cara a la tierra». (P. E.) «Un árbol talado eso será para ti — también dos — así como el bosque». (B. P.)

ARGOT «El argot de Rose Sélavy, ¿no es acaso el arte de transformar los cisnes en cigüeñas?». (R. D.)

ARNIM (Achim d') 1781-1831. «La obra de Arnim debe su particular intensidad a aquello que constituye, por sus determinaciones, el *campo geométrico* de varios de los conflictos más graves que, según nos vemos obligados a constatar, se han ido exacerbando hasta nuestros días». (A. B.)

ARP (Hans) Nacido en 1887. «La anguila de las dunas». Pintor, escultor y poeta surrealista. Ha escrito: *Die Wolkenpumpe, Pyramidenrock, Des taches dans le vide, Porte-nuage*.

ARTAUD (Antonin) Nacido en 1896. «La maza mágica». Escritor, poeta surrealista y actor. Dirigió la Central surrealista en 1925 (*Le Pèse-nerfs, 1925; L'Ombilic des limbes, Héliogabale*, etcétera).

ARTE Concha blanca en una palangana con agua.

ASESINATO «La tranquilidad de los asesinatos pasados y futuros». (M. E.)

AUTOMÁTICA (escritura) La ventaja de la escritura automática y de los relatos de sueños es la de proporcionar ele-

mentos de apreciación de gran estilo a una crítica desamparada, de permitir una reclasificación general de los valores líricos y de ofrecer una llave capaz de abrir indefinidamente esta caja de doble fondo a la que llamamos hombre. (A. B.) Durante años, he contado con el cauce torrencial de la escritura automática para limpiar definitivamente las caballerizas literarias. A este respecto, la voluntad de abrir todas las grandes esclusas permanecerá, sin ninguna duda, como la idea generatriz del surrealismo. (A. B.)



La escritura automática

AVIÓN «Sinónimo de aeroplano — El avión es un símbolo sexual que sirve para desplazarse rápidamente de Berlín a Viena». (atribuido a Freud) «Los aviones temen a los jardines, y con conocimiento de causa». (véase los Jardines engulleaviones, de Max Ernst). (J. L.)

AZAR «Azar en conserva». (M. D.) «El azar sería la forma en que se manifiesta la necesidad exterior para abrirse camino en el inconsciente humano». (A. B.) «El azar es el maestro del humor». (M. E.)

AZUL «Una estrella llamada azul — y cuya forma es terrestre». (P. E.) «Si una mujer desmelenada te sigue, no tengas cuidado. — Es el azul. No tienes por qué temer al azul». (A. B.)